



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵏⴰⵢⵜ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ | ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ
ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ

VOCABULAIRE GRAMMATICAL DE L'AMAZIGHE

APPLICATION PHRASÉOLOGIQUE

Centre de l'Aménagement Linguistique

Vocabulaire grammatical de l'amazighe
Application phraséologique

Série : Lexiques : - N°7 -

Vocabulaire grammatical de l'amazighe

Application phraséologique

Centre de l'Aménagement Linguistique

Rabat, 2011

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre de l'Aménagement Linguistique

Série : **Lexiques** - N°7 -

Titre : *Vocabulaire grammatical de l'amazighe*
Application phraséologique

Auteurs : Meftaha AMEUR, Khalid ANSAR, Aïcha BOUHJAR, Abdallah
BOUMALK, Noura EL AZRAK, Rachid LAABDELAOUI

Éditeur : Institut Royal de la Culture Amazighe

Unité d'édition : Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Édition
et de la Communication (CTDEC)

Imprimerie : Imprimerie Al Maârif Al Jadida - Rabat

Dépôt légal : 2011 MO 2678

ISBN : 978-9954-28-097-3

Copyright : ® IRCAM

Présentation

Le vocabulaire grammatical de l'amazighe : application phraséologique est un ouvrage où chaque terme grammatical¹ est présenté dans un exemple d'emploi à dessein d'en expliciter et le sens et l'usage.

Dans tout travail terminologique, la mise en contexte d'un terme est l'un des critères discriminants lors du processus de validation des termes proposés. C'est dans cette perspective que les exemples d'emploi des termes retenus ont été élaborés : concourir, par la mise en mots, au choix des termes nouvellement créés pour décrire et expliquer le fonctionnement de la langue amazighe.

Cependant, au fur et à mesure que le projet de l'élaboration de la terminologie grammaticale prenait forme, il est apparu évident que ce travail de construction métalinguistique pouvait contribuer non seulement à une implantation plus aisée des termes élus mais également, sur le plan didactique, à une appropriation plus rapide du vocabulaire. En effet, concernant le premier aspect relatif à l'implantation des termes, il semble acquis que l'argumentation par l'exemple concourt à mieux faire accepter les néologismes dans la mesure où on fait la démonstration de la capacité de la langue amazighe à porter un discours sur son fonctionnement en amazighe et non plus par le truchement d'une tierce langue. Le second aspect a trait à la portée didactique de ce type de productions et réfère au processus de l'enseignement / apprentissage d'un nouveau vocabulaire. Il est généralement admis que l'on mémorise plus facilement des mots en contexte plutôt que des mots isolés ou épars. La mise en contexte du terme revêt l'une des trois formes suivantes : un essai de définition du terme grammatical, la formulation d'une règle grammaticale ou encore un emploi possible du terme lors d'une description d'un fait de grammaire amazighe. La définition en amazighe n'est donc pas donnée systématiquement pour chaque

¹ La nomenclature mise en contexte est celle du *Vocabulaire grammatical français-amazighe-anglais-arabe et amazighe-français-anglais-arabe*. L'ouvrage en question est le fruit d'une collaboration scientifique entre l'IRCAM (Rabat) et l'INALCO (Paris). Voir Boumalk A. & Naït-Zerrad K., coord. (2009), *Vocabulaire grammatical*, Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL), Série : Lexiques n°5, Rabat : El Maârif Al Jadida

entrée mais ponctuellement : on pourrait y voir l'embryon d'une lexicographie unilingue.

Concrètement, l'ouvrage trilingue (amazighe-français-arabe) comporte les exemples d'emploi des 367 termes du *Vocabulaire grammatical* tels qu'ils pourraient apparaître dans une situation d'enseignement / apprentissage de la grammaire amazighe dans une approche intégrée des langues en présence dans le système d'éducation et de formation puisque ces exemples sont traduits en arabe et en français. La contextualisation du terme est de ce fait à comprendre à différents niveaux : tout d'abord, la mise en contexte linguistique mais également géolectale car, si la terminologie a une visée pan-amazighe, les exemples fournis réfèrent avant tout à un amazighe standard marocain. Témoins de cet état de fait, le lexique et les tournures syntaxiques mis en scène : ils sont spécifiques à la langue amazighe telle qu'elle se présente dans les trois grandes aires dialectales amazighes du Maroc (Nord, Centre et Sud). Cependant, un effort de standardisation pour assurer l'intercompréhension a été consenti du fait que les formes très marquées ou spécifiques ou encore isolées ont été évitées.

Destiné prioritairement au corps enseignant et à l'apprenant de la grammaire amazighe, l'ouvrage intéressera également le linguiste qui y trouvera un "corpus" spécialisé où la contextualisation linguistique en termes de collocations (*i.e.* les mots situés dans l'environnement immédiat du terme et avec lesquels il se combine) peut faire l'objet d'une étude spécifique. Enfin, ce livre invite également le traducteur ou le lecteur potentiel, généralement bilingue, à considérer les traductions proposées. En effet, la traduction proposée n'est pas une traduction étroite. Il ne s'agit donc nullement d'une traduction en "miroir" mais d'une transposition libre en arabe ou en français de l'idée contenue en amazighe ; un soin particulier a été accordé à la traduction afin de rendre "l'esprit" de la langue-source (amazighe) et de la langue-cible (arabe ou français). La mise en contexte et sa traduction dans une autre langue permettent d'écarter toute ambiguïté ou flou terminologique que pourrait générer la traduction d'une liste de mots isolés. Quant au lecteur trilingue, le regard croisé et multiple à travers le prisme des trois langues (amazighe-arabe-français) permet

de fixer les notions et d'en éclairer le sens. L'on sait, en effet, que selon la langue utilisée, le courant théorique, le domaine d'analyse linguistique, entre autres paramètres, un terme peut revêtir des sens différents voire contradictoires.

L'ouvrage se compose d'une partie centrale relative à la mise en contexte du terme grammatical et de deux index (français et arabe).

La structuration du travail se présente comme suit :

- Le premier niveau, en gras bleu, concerne le terme grammatical sur lequel porte l'exemple d'emploi suivi de son équivalent en français et en arabe. Chaque entrée en amazighe est numérotée et classée selon l'ordre alphabétique tifinaghe tel qu'il a été arrêté par l'IRCAM et consacré par l'ISO/Unicode.
- Le second niveau livre la contextualisation proprement dite en amazighe du terme en question. Pour un repérage plus aisé du terme en contexte, celui-ci est donné en gras pour le démarquer du corps de texte.
- Le troisième niveau donne la traduction en français et en arabe.

La partie réservée aux deux index (français et arabe) permet une recherche en français ou en arabe. Le renvoi se fait par le biais du numéro de l'entrée tel qu'il apparaît dans la première partie de l'ouvrage.

On trouvera également, en bas de page, l'alphabet tifinaghe facilitant ainsi le repérage des entrées classées par ordre alphabétique.

Les lettres de l'alphabet proprement dit sont présentées par groupe de trois dans le souci d'en augmenter la lisibilité et par la même occasion en rendre l'appropriation plus rapide.

segmentation des phrases.

7. $\circ\Lambda\Lambda\circ\Lambda \circ\Gamma\circ\text{O}\% \text{Ж}$: Etat d'annexion / حالة إلحاق

$\circ\text{O}\Gamma\Gamma\% \Lambda \circ\text{H}\text{O}\circ\text{r} \Lambda \Sigma++\circ\text{O} \Lambda \text{H}\text{H}\Sigma\text{O} \mid$
 $\% \Gamma\text{r}\circ\text{X} \Lambda\circ \Sigma++\Sigma\text{H}\Sigma \text{X} \text{C}\circ\Lambda\Lambda\circ\Lambda \circ\Gamma\circ\text{O}\% \text{Ж}$.

Le complément explicatif, qui d'ordinaire est postposé au verbe, se met à l'état d'annexion.

تكون الفضلة المفسرة التي تأتي بعد الفعل في حالة إلحاق.

8. $\circ\Lambda\Lambda\circ\Lambda \Sigma\text{H}\% \text{H}\text{H}\Sigma$: Etat libre / حالة إرسال

$\Lambda\circ \Sigma++\Sigma\text{H}\Sigma \% \text{O}\Gamma\Gamma\% \Lambda \mid \% \text{O}\text{R}\text{R}\Sigma \text{X}$
 $\text{C}\circ\Lambda\Lambda\circ\Lambda \Sigma\text{H}\% \text{H}\text{H}\Sigma$.

Le complément d'objet prend la forme de l'état libre.

يكون المفعول به في حالة إرسال.

9. $\circ\Lambda\% \text{H}\Sigma$: Déictique / أداة إشارة

" $\circ\Lambda, \Sigma, \text{H}\text{H}\Sigma$ " $\Lambda \Sigma\Lambda\% \text{H}\circ \text{X} \% \text{O}\text{I}\Sigma\text{r} \circ\Lambda :$
 $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \circ\Lambda, + \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \Sigma, + \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+$
 $\text{H}\text{H}\Sigma$.

Dans les syntagmes $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \circ\Lambda$ (cette maison-ci), $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \Sigma$ (cette maison-là), $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \text{H}\text{H}\Sigma$ (la maison en question), les particules $\circ\Lambda, \Sigma$ et $\text{H}\text{H}\Sigma$ sont des déictiques.

تعد العناصر $\circ\Lambda$ (هذا) و Σ و $\text{H}\text{H}\Sigma$ (ذلك) أدوات إشارة في المركبات التالية: $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \circ\Lambda$ (هذا المنزل)، و $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \Sigma$ (ذلك المنزل) و $+ \circ\Lambda\Lambda\circ\text{O}+ \text{H}\text{H}\Sigma$ (ذلك المنزل).

10. $\circ\Lambda\text{H}\circ\text{O}$: Lieu / مكان

" $\circ\text{H}\text{H}\text{H}\circ, \circ\text{X}^{\circ}\text{O}, \Lambda\text{H}\text{H}\Sigma\text{O}$ " $\text{X}\circ \text{X} \Sigma\text{O}\circ \mid$
 $\% \Lambda\text{H}\circ\text{O}$.

$\circ\text{H}\text{H}\text{H}\circ$ (sur), $\circ\text{X}^{\circ}\text{O}$ (dedans) et $\Lambda\text{H}\text{H}\Sigma\text{O}$ (derrière) sont des adverbes de lieu.

$\circ\text{H}\text{H}\text{H}\circ$ (فوق) و $\circ\text{X}^{\circ}\text{O}$ (داخل) و $\Lambda\text{H}\text{H}\Sigma\text{O}$ (وراء) ظروف مكان.

11. $\circ\text{E}\text{H}\text{Q}\circ\Lambda$: Suffixal / لاحقي

$+ \text{O}\Gamma\% \mid + \text{C}\circ+ \text{O}+ \mid \% \text{C}\text{O}\circ\text{O}\circ \text{X} \% \text{C}\text{r}\circ\text{X}$
" $+ \text{C}\% \text{C}+$ " $\circ\text{C}\text{O}\text{H}\circ\text{H} \% \text{Ж}\text{C}\text{X}\text{O} + - \Lambda \% \text{C}\text{O}\text{H}\circ\text{H}$
 $\circ\text{E}\text{H}\text{Q}\circ\Lambda - \text{C}+$.

Dans la forme verbale $+ \text{C}\% \text{C}+$, l'accord est rendu par le préfixe $+ -$ et le suffixe $- \text{C}+$.

يتكون مورفيم التطابق في الفعل $+ \text{C}\% \text{C}+$ (رافقتن) من السابقة $+ -$ واللاحقة $- \text{C}+$.

12. ΕΡΕΘ : Texte / نص

ο Ο ξ††οΠΘ ΓΟΓΘΙ οΠοΠ Χ οΟοοΘ Ι
†ΧοοξΠξΙ οΕΡΕΘ.

Le dictionnaire aide à la compréhension des mots d'un texte.

يعين القاموس على فهم مفردات النص.

13. ΗΧΧοΧ : Radical / جذع

ξΧο "ΚΟοЖ" οΗΧΧοΧ Ι "οΓΚΟοЖ", ξΧ
"ΗΗΥ" ΠξΙ "ξΗΗΥ".

ΚΟοЖ et ΗΗΥ sont les radicaux des mots οΓΚΟοЖ et ξΗΗΥ, respectivement.

ξΗΗΥ و ΚΟοЖ هما جذعا الكلمتين οΓΚΟοЖ (حارث) و ξΗΗΥ (خرج).

14. ΗΘΙξΓ : Phonème / فونيم

ξΗΘΙξΓΙ ΧξΘΙ †ξΟΧοΠξΙ (+, Θ, Η, Ι, Ο...)
Λ ξΥΟξ† (ο, ξ, ο) Λ ΠοЖοΥΟξ† (Π, ς).

Les phonèmes se divisent en consonnes (+, Θ, Η, Ι, Ο,...), voyelles (ο, ξ, ο) et semi-voyelles (Π, ς).

تتقسم الفونيمات إلى ثلاثة أصناف: صوامت (+ و Θ و Η و Ι و Ο...)، وصوائت (ο و ξ و ο)، وشبهها صائت (Π و ς).

15. ΗΟΛξΘ : Élément, unité / عنصر، وحدة

ξΧο οΓςοΧ οΗΟΛξΘ ξ†††ΘοΕΙ Χ †ΠξΙΘ†
†οΓςοΧο†.

Le verbe est un élément clé dans la phrase verbale.

الفعل مكون أساسي في الجملة الفعلية.

16. ΗΟξΘ : Adjectif / صفة

†Χο †Χοοξ "†οΓΖΖΟο† οΗΟξΘ Χ
†ξΙος† "†οΛΛοΟ† †οΓΖΖΟο†", "

Dans l'énoncé †οΛΛοΟ† †οΓΖΖΟο† (la grande maison), le mot †οΓΖΖΟο† (grande) est un adjectif.

تتكون العبارة: †οΛΛοΟ† †οΓΖΖΟο† (الدار الكبيرة) من الصفة †οΓΖΖΟο† (الكبيرة) وموصوفها †οΛΛοΟ† (الدار).

sans outil de comparaison (οΓ [comme] par exemple).

29. οΓοΧο+ : Pluriel / جمع

Λο. ε++οΓοΟο οΓοΧο+ | "οΓοΟο" ο
οΓοΠοΠο- | Χ+ΧεΟο | +ΧοΟεο (οΓοΟο).

On forme le pluriel de οΓοΟο (lévrier) en lui suffixant le morphème - (οΓοΟο).

يشترك الجمع οΓοΟο (كلاب سلوقية) بزيادة اللاحقة - إلى صورة المفرد οΓοΟο (سلوقي).

30. οΓοΖο : Relatif / موصول

εΧο. ΠΠε/Πο. οΓοΖο Χ +ΠεΙο+ "οΧοΧο
ΠΠε/Πο. ΧΠ ΙοΠΠ, εΓΓεΛΛο".

Dans la phrase οΧοΧο ΠΠε/Πο. ΧΠ ΙοΠΠ, εΓΓεΛΛο (l'homme dont nous avons parlé a voyagé), le mot ΠΠε/Πο. est un relatif.

يربط الموصول οΠΠε/Πο (الذي) بين صلة الموصول والجملة الموصولة في: οΧοΧο. οΠΠε/Πο. ΧΠ ΙοΠΠ εΓΓεΛΛο (سافر الرجل الذي تحدثنا عنه).

31. οΓοΟοΧο : Annexion / الحاق

οΓΓεΛΛο οΠΠοοο Λ ε++οΠο ΛΠΠεΟο |
οΓοοοο Λο. ε++Χοο. οΓοΟοΧο.

Le complément explicatif, qui d'ordinaire est postposé au verbe, se met à l'état d'annexion.

تكون الفصلة المفسرة التي تأتي بعد الفعل في حالة الحاق.

32. οΓοΠο (I-) : Participial / صيغة مشبهة

Χ οΠεεο "οΧοΧοοο εΧοΟε", εΧο. "εΧοΟε"
+ΠΠο. | οΓοΠο.

Dans le syntagme οΧοΧοοο εΧοΟε (l'année dernière), le participe est εΧοΟε (étant passé).

οΧοΟε صيغة مشبهة للفعل في المركب οΧοΧοοο εΧοΟε (السنة الماضية).

33. οΓοΠο : Participe / صيغة مشبهة

+Χο. +ΧοΟε "εΠΠοΛεεο" οΓοΠο Χ +ΠεΙο+
"εΟΟεΟΛ οΠΠοε εΠΠοΛεεο".

Dans la phrase εΟΟεΟΛ οΠΠοε εΠΠοΛεεο (Il s'est lavé à l'eau tiède), le mot εΠΠοΛεεο (étant tiède) est un participe.

εΠΠοΛεεο صيغة مشبهة للفعل في الجملة εΟΟεΟΛ οΠΠοε εΠΠοΛεεο (اغتسل بماء دافئ).

44. Oral / شفوي : Oral / شفوي

Le son qui emprunte seulement le passage buccal et non le chenal nasal est un son oral.

الصوت الشفوي هو كل صوت يخرج من الفم دون استعمال التجويف الأنفي.

45. Juxtaposition / تجاور : Juxtaposition / تجاور

La juxtaposition est un rapport d'apposition entre des éléments qui se suivent.

التجاور علاقة تربط بين عنصرين متتابعين.

46. Contexte / سياق : Contexte / سياق

L'environnement phonétique conditionne l'assimilation ; par exemple : [+o] → [+o].

مثال : [+o] → [+o]. (poule).

يتحكم السياق الصوتي في ظهور المماثلة؛
مثال :
[+o] → [+o]. (دجاجة).

47. Causal / سببي : Causal / سببي

La proposition de cause est un type de phrase complexe.

الجملة السببية نوع من أنواع الجمل المركبة.

48. Monème / مونيم : Monème / مونيم

Le monème est la plus petite unité dotée d'une forme et d'un sens.

المونيم أصغر وحدة لسانية لها شكل ومعنى.

49. Morphème / مورفيم : Morphème / مورفيم

Le morphème discontinu +---+ indique

يدل المورفيم المتقطع +---+ في الأسماء على التانيث.

71. ㄱᄃᆫ : Infixe / واسطة

ㄷᄃᆫ ㄱᄃᆫᄃᆫ ᄃᆫᆫ ㄱᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ
| +ㄷᄃᆫᄃᆫ.

L'infixe est un morphème qui s'insère à l'intérieur d'un mot.

الواسطة لاصقة تقحم داخل الكلمة.

72. ㄴᄃᆫᄃᆫ : Négatif / منفي

ㄴᄃᆫᄃᆫ ㄴᄃᆫᄃᆫ + ㄴᄃᆫᄃᆫ + ㄴᄃᆫᄃᆫ ㄴᄃᆫᄃᆫ ㄴᄃᆫᄃᆫ ㄴᄃᆫᄃᆫ
+ ㄴᄃᆫᄃᆫ | ㄴᄃᆫᄃᆫ (ㄴ, |).

La particule de négation attire le pronom ainsi que les particules d'orientation ㄴ et |.

تجذب أداة النفي الضمائر وأداتي الوجهة ㄴ و |.

73. ㄴᄃᆫᄃᆫ : Occlusif / منغلق

ㄴᄃᆫᄃᆫ + ㄴᄃᆫᄃᆫ "ㄴ, ㄴ, ㄷ, + " + ㄴᄃᆫᄃᆫ.

ㄴ, ㄴ, ㄷ et + sont des consonnes occlusives.

ㄴ و ㄴ و ㄷ + صوامت منغلقة.

74. ㄴᄃᆫ : Impératif / أمر

ㄴᄃᆫ | + ㄴᄃᆫ ㄷᄃᆫ | ㄴᄃᆫ | ㄴᄃᆫ ㄷᄃᆫ |
+ ㄴᄃᆫᄃᆫ, ㄴᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ
+ ㄴᄃᆫᄃᆫ ; ㄴᄃᆫᄃᆫ "ㄴᄃᆫᄃᆫ + ㄷᄃᆫᄃᆫ".

Quand on donne un ordre, le verbe se met à l'impératif comme dans ㄴᄃᆫᄃᆫ + ㄷᄃᆫᄃᆫ (ouvre la porte).

حينما نطلب من شخص القيام بعمل ما، فإن صيغة الفعل تكون في الأمر؛ مثال: ㄴᄃᆫᄃᆫ + ㄷᄃᆫᄃᆫ (افتح الباب).

75. ㄴᄃᆫᄃᆫ : Impératif intensif / أمر توكيدي

توكيدي

ㄷᄃᆫᄃᆫ + ㄴᄃᆫᄃᆫ "ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ", ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ
ㄴᄃᆫᄃᆫ ㄴᄃᆫᄃᆫ.

Dans la phrase ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ (aie l'habitude de dormir tôt), le verbe est à l'impératif intensif.

في الجملة ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ (اعتد على النوم باكرا)، تم تصريف الفعل إلى صيغة الأمر المؤكد.

76. ㄴᄃᆫᄃᆫ : Dérivé / مشتق

ㄷᄃᆫᄃᆫ ㄷᄃᆫᄃᆫ "ㄴᄃᆫᄃᆫ" | ㄴᄃᆫᄃᆫ
"ㄴᄃᆫᄃᆫ".

ㄴᄃᆫᄃᆫ (habitant) est un dérivé du

ㄴᄃᆫᄃᆫ (ساكن) اسم مشتق من الفعل ㄴᄃᆫᄃᆫ

La phrase *ξΙΧξ οΘΞΗ n'est pas grammaticale car le sujet lexical postposé οΘΞΗ doit être à l'état d'annexion (ΠοΘΞΗ).

جملة غير نحوية لأن الفاعل *ξΙΧξ οΘΞΗ في حالة إرسال.

88. οΓοΗο | +Χ%ΟΞΠΞΙ : Ordre des mots / رتبة الكلمات

ξΧο οΓοΗο | +Χ%ΟΞΠΞΙ Χ +ΠΞΙΟ+ | +Γο*ξ+ : οΓοΧ - οΓΧΧο - οΘΚΚΞΙ.

En amazighe, l'ordre des mots dans la phrase est : verbe-sujet-objet.

رتبة الكلمات في الأمازيغية هي فعل - فاعل - مفعول.

89. οΓΧοΗ : Antonyme (n.) / ضد

ξΧο οΓοΧ "ΛΛΟ" οΓΧοΗ | "ΓΓ+".

Le verbe ΛΛΟ (vivre) est l'antonyme de ΓΓ+ (mourir).

الفعل ΛΛΟ (عاش) ضد الفعل ΓΓ+ (مات).

90. οΓΕο : Numéral / عددي

ξΧο οΓΕο ο Γο Ηο Λοο Ηο ξ*ΗΞΙ ΟΞΟΓ.

Le numéral fait partie de la catégorie des déterminants du nom.

اسم العدد من العناصر التي تخصص الاسم.

91. οΓΗοΠοΓ : Epithète / نعت

ΗΗο ξΕΗΗ%Q οΓΗοΠοΓ ξΟΓ ΘΗο οΛ ξΞΗΞ ΚΟο ΧΟο+Θ | ; Θ οΓΛο : "ξΗΟο οΓΛΛΞΧ οΓΗΞΗ".

L'épithète suit le nom sans que s'insère un verbe entre eux ; exemple : ξΗΟο οΓΛΛΞΧ οΓΗΞΗ (la fleur blanche a éclos).

يتبع النعت منوعته دون أن يفصل الفعل بينهما؛ مثال: ξΗΟο οΓΛΛΞΧ οΓΗΞΗ (تفتحت الزهرة البيضاء).

92. οΓΗοΠοΓ : Juxtaposé / متجاور

ΓΓ ΗΗο+ +Χ%ΟΞΠΞΙ ΗΛ +ΠΞΙΟο ξ%+ +οΓο | ξ%+ ΘΗο ΚΟο | ο*Λο, Λο ++ΧΧο+ +ΞΙΓΗοΠοΓΞΙ.

Des phrases ou des mots sont dits juxtaposés quand ils se suivent sans aucun lien.

تكون الكلمات أو الجمل متجاورة إذا تلت الواحدة الأخرى دون رابط.

En amazighe, on distingue trois voyelles pleines \circ , ξ , \circ et une voyelle neutre ou schwa \circ .

تنقسم الصوائت في الأمازيغية إلى قسمين: التامة مثل \circ و ξ و \circ والصائت المختلس \circ .

113. $\circ\text{Y}\circ\text{Z}\text{K}$: Substantif / اسم

$\text{X} \text{+IQQ}\circ\text{C} \text{+} \text{I} \text{+C}\circ\text{J}\xi\text{Y} \text{+}, \text{+III}\circ \text{+}\circ\text{AII}\circ \text{I}$
 $\circ\text{C}\text{r}\circ\text{X}, \text{+}\xi\text{H}\xi \text{+}\xi \text{I} \circ\text{Y}\circ\text{Z}\text{K} \wedge \text{+}\xi \text{I} \circ\text{C}\text{OI}\circ \wedge$
 $\text{+}\xi \text{I} \text{+I}\text{J}\text{Y} \text{+}.$

En grammaire amazighe, on distingue le groupe verbal, le groupe nominal, le groupe adverbial et le groupe prépositionnel.

يميز في نحو اللغة الأمازيغية بين مجموعة اسمية، ومجموعة فعلية، ومجموعة ظرفية، ومجموعة حرفية.

114. $\circ\text{O}\text{A}\circ\text{A}$: Critère / مقياس

$\text{+X}\circ \text{+C}\text{J}\circ\text{r}\text{+} \text{r}\circ \text{+} \text{X} \xi\text{O}\text{A}\circ\text{A} \text{I} \text{I} \circ\text{+}\circ\text{r} \text{I}$
 $\xi\text{O}\text{K}\xi\text{H} \text{I} \text{+}\text{H}\xi\text{I}\circ\text{Y}.$

L'historicité est l'un des critères qui ont présidé à la sélection des caractères tiffinaghes.

التاريخانية مقياس من المقاييس التي اعتمدت في اختيار ألفبائية تيفيناغ.

115. $\circ\text{O}\text{X}\circ\text{C}$: Thème (syntaxique) / محور

$\text{X} \text{+I}\xi\text{I}\circ \text{+} \circ\text{O}\xi\text{H} \xi\text{I}\text{X}\xi \wedge$, $\xi\text{O}\text{C} \text{II}\circ$
 $\xi\text{J}\text{I}\circ\text{OI} \circ\text{C}\text{r}\circ\text{X}, \xi\text{C}\text{O}\circ\text{O} \wedge \xi\text{A}\text{O}, \text{III}\circ \circ$
 $\text{I} \text{+}\text{+}\xi \text{I} \xi \circ\text{C}\text{C}\circ\text{H} \text{I} \circ\text{O}\text{X}\circ\text{C}.$

Dans la phrase $\circ\text{O}\xi\text{H} \xi\text{I}\text{X}\xi \wedge$ (la rivière a débordé), le nom qui précède le verbe et s'accorde avec lui est appelé indicateur de thème.

يطلق مصطلح المحور على الاسم الذي يتقدم الفعل ويتطابق معه، كما في الجملة التالية: $\circ\text{O}\xi\text{H} \xi\text{I}\text{X}\xi \wedge$ (النهر فاض).

116. $\circ\text{O}\text{E}\text{H}\text{Q}$: Postposition / تأخير

$\text{III}\circ \text{I}\circ\text{L}\circ\text{H} \text{X}\text{H} \circ\text{O}\text{E}\text{H}\text{Q} \circ\text{A}\text{A}\circ\text{r} \text{+}\xi\text{H}\xi$
 $\text{+X}\circ\text{O}\xi \wedge \text{H}\text{H}\xi\text{O} \text{+}\text{II}\circ \text{Y}\xi\text{H}\text{O} \xi\text{I}\text{O}\text{E}\text{I}.$

On parle de postposition lorsqu'un mot est placé après le nom qui le régit.

التأخير ظاهرة تركيبية يتموقع بموجبها عنصر بعد العامل فيه.

117. $\circ\text{O}\text{H}\text{+}\xi$: Conjugaison / تصريف

$\text{K}\circ \circ\text{C}\xi\text{H} \text{I} \xi\text{C}\text{r}\circ\text{XI} \wedge \circ\text{O}\text{H}\text{+}\xi \text{II}\circ.$

Chaque type de verbes a sa propre conjugaison.

لكل فئة من الأفعال تصريف خاص بها.

155. ⵓⵛⵔ : Singulier / مفرد

ⵛ ⵜⵏ ⵎⵉⵙⵓⵜ, ⵛⵓⵏⵉⵏ ⵛⵏⵉⵏ ⵛⵏⵉⵏ ⵛⵏⵉⵏ : ⵓⵛⵔ
"ⵓⵛⵔ" ⵏ ⵛⵏⵉⵏⵓⵜ "ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ".

En amazighe, on distingue au niveau du nombre le singulier ⵓⵛⵔ (jour) et le pluriel ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ (jours).

العدد في اللغة الأمازيغية نوعان: مفرد ⵓⵛⵔ (يوم) وجمع ⵓⵛⵔⵓⵏ (أيام).

156. ⵓⵛⵓⵎ : Traduction (procès) / ترجمة

ⵛⵏⵉⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵛⵏⵉⵏ ⵓⵛⵓⵎ ⵛⵏⵉⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵛⵏⵉⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ
ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ
ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ.

La traduction consiste à rendre un texte ou un ouvrage d'une langue dans une autre.

الترجمة عملية يتم بموجبها نقل نص أو كتاب من لغة إلى أخرى.

157. ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ : Apposition / تجاور

ⵛⵏⵉⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵛⵏⵉⵏ ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ
"ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ" ⵏ "ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ" ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ
ⵛⵏⵉⵏⵓⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ :
"ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ".

L'apposition de deux unités telles ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ (Hammou) et ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ (chef) consiste à les agencer l'une à côté de l'autre comme dans l'exemple: ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ (Le chef Hemmou est un grand homme!).

نتحدث عن التجاور بين كلمتين مثل ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ (حمو) وⵓⵛⵓⵏⵓⵏ (رئيس) إذا حاذت إحداهما الأخرى كما في: ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ ⵛⵏⵉⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ (الرئيس حمو رجل عظيم).

158. ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ : Orientation / توجيه

ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ
ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ (ⵏ, ⵏ) ; ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ : "ⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏ / ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ
ⵏ ⵛⵓⵏⵓⵏ", "ⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏ / ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ".

La particule de négation attire les particules d'orientation ⵏ et ⵏⵓⵎⵓⵎ comme dans cet exemple : "ⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏ (il a apporté) / ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏ (il n'a pas apporté) ; ⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ (il a emporté) / ⵓⵛⵓⵏⵓⵏ ⵏⵓⵎⵓⵎ (il n'a pas emporté).

يجذب مورفيم النفي أداتي الوجيهة ⵏ وⵏⵓⵎⵓⵎ؛ مثلاً:
ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ / (أتى ب) ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ (لم يأت ب)
ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ (ذهب ب إلى هناك) // ⵏⵓⵎⵓⵎ ⵏⵓⵎⵓⵎ
ⵏⵓⵎⵓⵎ (لم يذهب ب إلى هناك)).

159. օԼԵԿ : Factitif / سببي

ՋՃԵ ԶԵԴԵՃ "ԾԾՑԻԿԿ" օԼԵԿԿ | "ԻԻԿԿ"

ԾԾՑԻԿԿ (faire sortir) est la forme factitive du verbe ԻԻԿԿ (sortir).

ԾԾՑԻԿԿ (أخرج) صيغة سببية للفعل ԻԻԿԿ (خرج).

160. օՇԻԵ : Schwa / حركة مختلصة، صائت مختلس

ՋԿՕՃԻ | +ԸԵՃՃԿԿ ՃԵԼ ԾՃԻ (Ի) ԼԵԵԼԼ :
 օԿՕՃ ՋԾԸԼԻ "օ, Ճ, օ" և օՇԻԵ "օ".

Le système vocalique de l'amazighe comprend les voyelles pleines (օ, Ճ, օ) et le schwa (օ).

الصوائت في الأمازيغية نوعان: صوائت تامة (و و ج و ڨ) وصائت مختلس (ڨ).

161. օ+ՃՃ : Valeur / قيمة

ՅՕ ՃԻՃ ԶԻՅՃԸ օ+ՃՃ օԵԸԵԼ.

Le phonème n'a pas de valeur sémantique.

لا يحمل الفونيم قيمة دلالية.

162. օ+ԼԵԿ : Passif / مبني لغير الفاعل، مبني للمجهول

"օ+ԼԵԿԿ" ԼԿԸ "օ+ՅԿԿ" և օԵԿՃԼՃԻ |
 օ+ԼԵԿԿ | ՅԵԴԵՃ "ԿԿ".

օ+ԼԵԿԿ et օ+ՅԿԿ (être attaché) sont deux formes passives du verbe ԿԿ (attacher).

الصيغة المبنيّة للمجهول للفعل ԿԿ (قيد) هي օ+ԼԵԿԿ أو օ+ՅԿԿ (قيد).

163. ԵԼՃ : Assimiler (s') / مائل

Ճ +ՃՅՕՃ "ԵԸՃԸԵԿԿ", օԵ ԻԾ+ՅԵԵԶ [Ճ]
 Ճ ԼԵԼԵԼ | /Կ/ ԸՃԻՃՃ /Կ/ ՃՃԼՃ և
 ԵԸԾԾԵԿԿ + ՃՃ /+/.

Le phonème voisé /Կ/ se réalise dévoisé [Ճ] dans le mot ԵԸՃԸԵԿԿ (habitante) sous l'effet du phonème /+/ qui est sourd.

في الكلمة ԵԸՃԸԵԿԿ (ساكنة) مائل الفونيم /Կ/ الفونيم /+/ في الهمس فتحقق خاء [Ճ].

164. **ⲉⲗⲓⲛⲥⲟⲕ** : Polysémique / متعدد
المعنى، مشترك لفظي

ⲧⲟⲭⲟⲩ ⲧⲟⲗⲓⲛⲥⲟⲕⲧ ⲡⲓⲟⲟ ⲟⲈⲈⲟⲩ |
ⲗⲓⲛⲥⲟⲕ.

Le mot polysémique a plusieurs sens.

المشترك اللفظي كلمة لها عدة معان.

165. **ⲉⲗⲓⲛⲥⲓ** : Abstrait (nom -) / مجرد

ⲧⲩⲭⲟⲩⲗⲓⲛⲥⲓ ⲟⲩ "ⲧⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲥ" ⲛ ⲧⲟⲩⲟⲩ" ⲛ
"ⲧⲟⲗⲥⲟⲧ" ⲭⲟⲧ ⲩⲟⲩⲟⲗⲓ ⲩⲗⲓⲛⲥⲓ.

Les noms tels ⲧⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲥ (liberté), ⲧⲟⲩⲟⲩ
(amour), ⲧⲟⲗⲥⲟⲧ (fraternité) sont
abstraits.

ⲧⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲥ (حرية)، ⲧⲟⲩⲟⲩ (حب)،
وⲧⲟⲗⲥⲟⲧ (أخوة) أسماء مجردة.

166. **ⲉⲗⲓⲛⲥ** : Expression, locution /
عبارة

"ⲩⲭⲭⲡ ⲩⲭⲭ ⲛⲟ" ⲛ ⲉⲗⲓⲛⲥ ⲟⲟⲩⲛⲓ.

L'énoncé ⲩⲭⲭⲡ ⲩⲭⲭ ⲛⲟ (littéralement :
Il est sorti de sa tête = Il a perdu la
raison; il est devenu fou) est une
expression figée.

الجملة التالية: ⲩⲭⲭⲡ ⲩⲭⲭ ⲛⲟ (فقد صوابه)
عبارة مسكوكة.

167. **ⲉⲗⲓⲡⲓ** : Graphème / شكل خطي

ⲭⲟⲧ ⲩⲟⲕⲕⲩⲛⲓ | ⲩⲭⲥⲟⲩ ⲩⲗⲓⲡⲓ ⲟⲩ ⲧⲧⲟⲩⲟⲧ
ⲧⲓⲛⲟⲩⲩⲥⲓ.

Les lettres de l'alphabet sont des
graphèmes qui servent à écrire les
langues.

الألفبائية عبارة عن أشكال خطية تكتب بها
اللغة.

168. **ⲉⲗⲧⲟⲩ** : But / غاية

ⲧⲩⲟⲩⲡⲟⲗ ⲧⲩⲟⲗⲁⲛⲟⲗⲓ "ⲗⲥⲟ/ⲗⲩⲥⲟ, ⲭⲟⲗ"
ⲭⲟⲧ ⲧⲩⲩⲓ ⲗⲟⲗⲧⲟⲩ.

Les conjonctions de subordination
ⲗⲥⲟ/ⲗⲩⲥⲟ, ⲭⲟⲗ (afin que) expriment le
but.

ⲭⲟⲗ وⲗⲥⲟ/ⲗⲩⲥⲟ (قصد) روابط تدل على
الغاية.

169. **ⲉⲗⲩⲟ** : Péjoratif / قدحي

ⲩⲟⲩ ⲩⲛⲟⲗ ⲭⲟⲩ ⲟⲗⲕⲕ ⲩⲭⲟ ⲉⲗⲩⲟ.

Le mot exprimant un sens dévalorisant

يحيل الاسم القدحي على معنى سلبي.

est péjoratif.

170. **ᠠᠬᠠᠳᠢ / أحادي** : Monosémique / **المعنى**

ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ ᠰᠢᠨᠣᠯ ᠶ᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠰᠢᠨᠣᠯ ᠲᠠᠬᠤ
ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ.

Le mot doté d'un seul sens est monosémique.

كل كلمة لها معنى واحد أحادية المعنى.

171. **ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ / Valeur** : **قيمة**

ᠰᠣ ᠰᠢᠨᠠ ᠰᠢᠨᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ.

Le phonème n'a pas de valeur sémantique.

لا يملك الفونيم قيمة دلالية.

172. **ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ / Abréviation** / **اختزال**

ᠰᠣ ᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ ᠰᠢᠨᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ
ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ.

L'abréviation d'un mot impose que l'on écrive certaines de ses lettres uniquement.

يقتضي اختزال الكلمة كتابة بعض حروفها فقط.

173. **ᠠᠨᠲᠦᠭᠢᠰᠢᠰᠢ / Antéposition** / **تقديم**

ᠮᠢᠨᠠ᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠠᠨᠲᠦᠭᠢᠰᠢᠰᠢ ᠠᠨᠲᠦᠭᠢᠰᠢᠰᠢ ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ
ᠠᠨᠲᠦᠭᠢᠰᠢᠰᠢ ᠠᠨᠲᠦᠭᠢᠰᠢᠰᠢ ᠰᠢᠨᠠ᠋᠋᠋᠋᠋᠋.

L'antéposition consiste à placer un élément avant celui qui le régit.

يقتضي التقديم إسباق عنصر ما عن الكلمة التي تعمل فيه.

174. **ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ / Voix (diathèse)** / **بناء**

ᠰᠣ ᠰᠢᠨᠠ᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ ᠰᠢᠨᠠ᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ
ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ ᠠᠶᠢᠯᠢᠰᠢ.

La diathèse renseigne sur la prédisposition du verbe à recevoir un complément ou pas.

يبين بناء الفعل ما إذا كان هذا الأخير يتعدى إلى مفعول.

175. **ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ / Notation** / **تدوين**

ᠲᠠᠬᠤ᠋᠎ᠠ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠰᠢᠨᠠ᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ
ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ
ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ ᠠᠶᠢᠵᠢᠵᠢᠵᠢ.

La transcription phonétique reproduit

تدون الكتابة الصوتية التحققات الفعلية

186. Θ: ΚQ⊕E ΣΘΚΚΞΠΙ : Trilitère / ثلاثي الجذر

"ΠΚΛ, ΚΚΕ, ΧΚΟ" Λ ΣΚϕ⊕ΧΙ ΞΛ Θ: ΚQ⊕E ΣΘΚΚΞΠΙ.

ΠΚΛ (apprendre), ΚΚΕ (entrer) et ΧΚΟ (chasser, pêcher) sont des verbes trilitères.

ΠΚΛ (تتلمذ، تعلم) وΚΚΕ (دخل) وΧΚΟ (صاد) أفعال ثلاثية الجذر.

187. Θ: ⊕ΘΚΚΞΛ : Transitif / متعد

Χ⊕ ΣΚϕ⊕ΧΙ ΘΞΙ (I) Π⊕⊕⊕ : ⊕Κϕ⊕Θ Θ: ⊕ΘΚΚΞΛ (✱Q, ΚΠ, ...) Λ ⊕Κϕ⊕Χ Π⊕⊕ ⊕ΘΚΚΞΛ (ΗΗΥ, ΧΙ, ...).

Il existe deux types de verbes : les verbes transitifs ✱Q (voir), ΚΠ (indiquer, montrer) etc. et les verbes intransitifs ΗΗΥ (sortir), ΧΙ (dormir) etc.

تتقسم الأفعال إلى نوعين: لازمة مثل ΗΗΥ (خرج) وΧΙ (نام)، ومتعدية مثل ✱Q (رأى) وΚΠ (دل).

188. Θ: ΘΞΙ ΣΘΚΚΞΠΙ : Bilitère / ثنائي الجذر

"ΚΠ, ΘΠ, ⊕Π⊕, ⊕Κ✱" Λ ΣΚϕ⊕ΧΙ ΞΛ Θ: ΘΞΙ ΣΘΚΚΞΠΙ.

ΚΠ (indiquer), ΘΠ (écouter, entendre), ⊕Π⊕ (répéter) et ⊕Κ✱ (tenir, saisir) sont des verbes bilitères.

ΚΠ (دل) وΘΠ (سمع) و⊕Π⊕ (كرر) و⊕Κ✱ (أمسك) أفعال ثنائية الجذر.

189. Θ: ϕ⊕⊕ΘΚΚΞΠΙ : Monolitère / أحادي الجذر

"Χ" Λ ⊕Κϕ⊕Χ Θ: ϕ⊕⊕ΘΚΚΞΠΙ.

Χ (faire, être, mettre) est un verbe monolitère.

Χ (فعل، كان) فعل أحادي الجذر.

190. ΧΧ✱ : Noter / دَوَّن

Χ +Κ⊕✱Ξϕ⊕+, Ι+ΧΧ✱ +⊕⊕⊕Ξ | ⊕Η⊕⊕ΞΚ ⊕ +Ξ⊕⊕⊕ Π⊕ ⊕⊕⊕+ (I) +ΞΚΚ⊕Π ; ⊕ ⊕ΚΛϕ⊕ : "ΞΠΠΞ" (Π/ΠΠ).

On note la tension d'un phonème en amazighe par son redoublement ; exemple : ΞΠΠΞ (ma fille).

يدون التضعيف في اللغة الأمازيغية بكتابة الحرف مرتين: ΞΠΠΞ (ابنتي).

191. КХЧ : Dériver / اشتق

КХЧЧ А сѣѠС | сѣСѣѠ "ѠѠѠЖ" ѠХ
 ѠСсѠХ "ѠѠЖ".

Le nom d'instrument ѠѠѠЖ (charrue)
 est dérivé du verbe ѠѠЖ (labouer).

اشتق اسم الآلة ѠѠѠЖ (محراث) من الفعل
 ѠѠЖ (حرث).

192. К+Х : Conjuguer (se) / تصرّف

ИИѠ КХ+Хѣ ѠСсѠХ ЧѠ ККѠЖ+ +СѣИѠѠ.

le verbe se conjugue à quatre thèmes.

يصرف الفعل إلى أربع صيغ.

193. ХѠЕѠ : Discontinué / منقطع

СССѠИ ѠСѠѠХСС ХѠЕѠ +---+ СѠ А СѠС
 А ѠС+СѠѠ.

Le morphème discontinué +---+ indique
 que le nom est féminin.

يدل المورفيم المنقطع +---+ في الاسم على
 التأنيث.

194. СХѠ : Champ / حقل

СѠСѠ| сѣСХѠ ѠѠИЧѠ| +СХѠѠССѠС|
 "ѠѠЖѠѠЧѠ, ѠСЖѠѠЧѠ, ѠЖѠѠѠЧѠ,
 ѠѠЖѠЧѠ, ..." А СХИИЧѠ ЖХ ѠЖѠѠ "ЖѠЧѠ".

Les mots ѠѠЖѠѠЧѠ (habitat), ѠСЖѠѠЧѠ
 (habitant), ѠЖѠѠѠЧѠ (habitation),
 ѠѠЖѠЧѠ (habiter, transitif) dérivés de
 la racine ЖѠЧѠ appartiennent au même
 champ dérivationnel.

تنتمي الكلمات التالية: ѠѠЖѠѠЧѠ (مسكن)
 وѠСЖѠѠЧѠ (ساكن) وѠЖѠѠѠЧѠ (سكن)
 ѠѠЖѠЧѠ (أسكن) ... إلخ إلى نفس الحقل
 الاشتقاقي لأنها مشتقة من الجذر ЖѠЧѠ.

195. СЕХѠѠ : Postposé / مؤخر

ѠСХХѠсѠ ИѠ СЕХѠѠѠ ѠСсѠХ АѠ С++ХХѠ
 ѠСѠѠѠЖѠ.

Le sujet postposé au verbe se met à
 l'état d'annexion.

يكون الفاعل التابع للفعل في حالة إلحاق.

196. $\Sigma\text{H}\text{O}\Lambda\text{o}\Theta$ | $\text{L}\text{o}\text{L}\text{o}\text{H}$: Parties du discours / أجزاء الكلام

$\Sigma\text{X}\text{o}$ $\rho\text{C}\rho\text{C}$ Λ $\% \text{C}\rho\text{o}\text{X}$ Λ $\% \text{H}\text{O}\Sigma\Theta$ Λ $\% \text{C}\text{O}\% \Lambda$ $\text{H}\% \text{Y}\text{Y}$ Λ $\% \text{C}\rho\text{Z}\rho\text{C}$ $\Sigma\text{H}\text{O}\Lambda\text{o}\Theta$ | $\text{L}\text{o}\text{L}\text{o}\text{H}$.

Le nom, le verbe, l'adjectif, l'adverbe, la préposition et le pronom relèvent des parties du discours.

تشمل أجزاء الكلام الفعل والاسم والصفة والحرف والظرف.

197. $\Sigma\text{H}\Sigma\text{C}\text{O}\text{H}\Sigma$: Sonore / مجهور

$\Sigma\text{X}\text{o}$ $\% \text{H}\% \Sigma\text{C}$ / Λ / $\Sigma\text{H}\Sigma\text{C}\text{O}\text{H}\Sigma$.

/ Λ / est un phonème sonore.

/ Λ / فونيم مجهور.

198. $\Sigma\text{C}\text{o}\text{H}$: Futur / مستقبل

" $\text{o}\Lambda$ " Λ " $\text{O}\text{o}\Lambda$ " Xo $\Sigma\text{C}\% \text{O}\text{H}\Sigma\text{C}$ | $\Sigma\text{C}\text{o}\text{H}$.

$\text{o}\Lambda$ et $\text{O}\text{o}\Lambda$ sont des morphèmes du futur.

$\text{o}\Lambda$ و $\text{O}\text{o}\Lambda$ مورفيما المستقبل.

199. $\Sigma\text{C}\text{K}\text{K}\Sigma\text{O}\Sigma$: Substitut / بديل

Λo $\text{++X}\text{X}\text{o}$ $\Sigma\text{C}\rho\text{Z}\rho\text{C}$ $\Sigma\text{C}\text{K}\text{K}\% \text{O}$ | $\Sigma\text{C}\text{O}\text{L}\text{L}$.

Le pronom est le substitut du nom.

الضمير بديل الاسم لأنه يقوم مقامه.

200. $\Sigma\text{C}\Sigma\text{H}\Sigma$: Possessif / ملكي

" $\text{L}\Sigma\text{I}\%$, $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta$, $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\text{C}$, $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\%$, $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta\text{I}$, $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta\text{I}\text{+}$, ..." Λ $\Sigma\text{C}\rho\text{Z}\rho\text{C}$ | $\Sigma\text{C}\Sigma\text{H}\text{o}$.

$\text{L}\Sigma\text{I}\%$ (le mien), $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta$ (le sien), $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\text{C}$ (le tien [fém.]), $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\%$ (le vôtre) et $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta\text{I}$ (le leur) sont des pronoms possessifs.

$\text{L}\Sigma\text{I}\%$ (لي) و $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta$ (له) و $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\text{C}$ (لك) و $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\%$ (لكم) و $\text{L}\Sigma\text{I}\text{I}\Theta\text{I}$ (لهم) ضمائر الملكية.

201. $\Sigma\text{C}\text{I}\Sigma$: Prédicat / محمول، مسند

$\Sigma\text{X}\text{o}$ $\% \text{C}\rho\text{o}\text{X}$ $\Sigma\text{C}\text{I}\Sigma$ $\text{o}\% \text{K}\%$ $\Sigma\text{X}\text{o}$ $\text{+o}\text{L}\text{o}\text{H}\text{+}$ | $\text{+L}\Sigma\text{I}\text{O}\text{+}$ $\text{+o}\text{C}\rho\text{o}\text{X}\text{o}\text{+}$.

Dans une phrase verbale, le verbe est un prédicat parce qu'il en est l'élément principal.

الفعل محمول الجملة الفعلية.

216. ξΘϞ | ΠοΗΗοΗ : Nom d'instrument /

اسم آلة

Χο| + +ΧξΟξΠξ| " +ξΘΘΧΙξ+ " ∧
 "+οοοοξ+" ξΘϞοΠ| | ΠοΗΗοΗ ∧ ξΗΗΥ| Χξ
 ξϞϞοΧ| "ΧΙξ" ∧ "οο".

+ξΘΘΧΙξ+ (aiguille), +οοοοξ+ (clé) sont
 des noms d'instrument dérivés
 respectivement de ΧΙξ (coudre) et οο
 (ouvrir).

+ξΘΘΧΙξ+ (إبرة) و +οοοοξ+ (مفتاح)
 اسما آلة مشتقان، على التوالي، من ΧΙξ (خاط)
 و οο (فتح).

217. ξϞϞοΟι : Commun / مشترك

" +ολλοοο+, οΗξο, +οΗξκ+, ... " Χο|
 ξΘϞοΠ| ϞϞοΟιξ| ; ϞοϞο οοΘοΗ| | Ϟξλλ|
 "Ϟξσιλ" ∧ Πξξ| ξλλΥοΟι "ΠΙΛο" Χο|
 οοΘοΗ| ξΧΗξ|.

+ολλοοο+ (maison), οΗξο (main),
 +οΗξκ+ (soleil),... sont des noms
 communs; mais les noms de personne
 Ϟξσιλ (Mohand) et les noms de lieu
 ΠΙΛο (Oujda) sont des noms propres.

ينقسم الاسم إلى اسم مشترك مثل +ολλοοο+
 (منزل) و οΗξο (يد) و +οΗξκ+ (شمس) واسم
 علم مثل Ϟξσιλ (محدد) و ΠΙΛο (وجدة).

218. ξϞοξ : Passé (le) / ماض

Υ ξϞοξ, οο ξ++ξΗξ ξϞϞοΧ +οΠξΗο |
 ξΘϞξλ ; ο ϞϞλϞο : Ηο|.

Au passé, le verbe revêt la forme de
 l'accompli ; par exemple : Ηο| (ils ont dit,
 ils disaient, ils dirent, ...).

لا يدل الفعل على الزمن الماضي إلا إذا كان في
 الصيغة التامة. مثل : Ηο| (قالوا).

219. ϞΞΗϞ οϞϞοΧ : Postverbal / بعد الفعل

ΗΗο ξ++ξΗξ ξϞΧΧοϞ ϞΞΗϞ οϞϞοΧ Χ
 Πολλοοο οϞοοξϞ.

Le sujet postverbal se met à l'état
 d'annexion.

يكون الفاعل الواقع بعد الفعل في حالة إحقاق.

220. Ϟοοοο : Accorder (s') / تطابق

οο ξ++Ϟοοοοο ξϞϞοΧ ∧ ξϞΧΧοϞ Ηο|.

Le verbe s'accorde avec le sujet.

يتطابق الفعل مع فاعله.

221. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦 : Dictionnaire / قاموس

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦

Le dictionnaire donne la définition des mots.

يعرف القاموس المفردات.

222. 𐎠𐎡𐎢 : Régir / تحكّم، عمل (في)

𐎠𐎡𐎢 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 𐎥𐎦𐎧𐎨. 𐎩𐎪 𐎫𐎬𐎭 𐎮𐎯 𐎰𐎱 𐎲𐎳𐎴 𐎵𐎶 𐎷𐎸𐎹𐎺

La particule régit le nom qui la suit.

يعمل الحرف في الاسم الذي يليه.

223. 𐎠𐎡𐎢𐎣 : Dépendant / مرتبط

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱 𐎲𐎳𐎴𐎵 𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

Dans la phrase 𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱 𐎲𐎳𐎴𐎵 𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿 (L'homme dont on parlait a voyagé), 𐎫𐎬𐎭 (homme) est dépendant du subordonnant 𐎲𐎳𐎴𐎵 (qui).

في الجملة 𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱 𐎲𐎳𐎴𐎵 𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿 (سافر الرجل الذي تحدثنا عنه) الاسم 𐎫𐎬𐎭 (الرجل) سابق العنصر الموصول 𐎲𐎳𐎴𐎵 (الذي).

224. 𐎠𐎡𐎢𐎣 : Corpus / متن

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

Le corpus oral englobe les chants, les poèmes, les contes...

يشمل المتن الشفوي الأشعار والأغاني والحكايات...

225. 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 : Composé / منحوت

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

Etant formé de deux unités 𐎠𐎡𐎢 (trouveur) et 𐎣𐎤 (eau), le mot 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 (sourcier) est un composé.

المفردة 𐎠𐎡𐎢𐎣 (فَتَن) كلمة منحوتة لأنها مركبة من كلمتين: 𐎠𐎡 (كشّاف) و 𐎣𐎤 (ماء).

226. 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 : Tendu / مشدّد

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

A chaque consonne simple correspond

لكل صامت في اللغة الأمازيغية نظيره المشدّد:

241. %ΘΗΞΥ : Affixe / لاصفة

Λο ξ++ΞΗΞ %ΘΗΞΥ Χ +ΖΠΞΟΞ ΙΥΛ
+%ΖΖ%Γ+ ΙΥ +ΞΧΞΟο | +Χ%ΟΞ.

L'affixe peut occuper l'initiale, la médiane ou la finale du mot.

تكون اللاصقة في بداية الكلمة أو وسطها أو آخرها.

242. %ΟΓΞΛ : Accompli / تام

οΟ ΞΗ++Ξ %ΓοΧ ΧΗ ΚΚ%Ζ+ | +ΠΞΗο :
%ΟΓΞΟ (οΛΗ), %ΟΓΞΛ (%ΛΗ), %ΟΓΞΛ
οοΘοΠ (%ΛΞΗ), οο%ΟΓΞΛ (++)ΛΗ).

Le verbe a quatre thèmes : l'aoriste οΛΗ (entrer), l'accompli %ΛΗ, l'accompli négatif %ΛΞΗ et l'inaccompli ++οΛΗ.

للعمل في اللغة الأمازيغية أربع صيغ وهي :
صيغة المجرد οΛΗ (دخل) وصيغة التام %ΛΗ
وصيغة التام المنفي %ΛΞΗ وصيغة غير
التام ++οΛΗ.

243. %ΟΓΞΛ οοΘοΠ : Accompli négatif / تام منفي

ΗΗο +ΖΧΧ%Ο +ΖΗΥο "%ο" %ΟΓΞΛ οοΘοΠ |
%ΓοΧ.

L'accompli négatif est toujours précédé par la particule %ο.

يتصرف الفعل إلى صيغة التام المنفي بعد أداة
النفي %ο.

244. %ΘΙΞϚ : Syntagme / مركب

ΞΗΗο %ΘΙΞϚ οΓϚοΧο, ϚΞΗΞ %ΟΓοΠοΛ Λ
%ΖοΥοΛ.

On distingue les syntagmes verbaux, nominaux et prépositionnels.

تميز بين المركب الفعلي والمركب الاسمي
والمركب الحرفي.

245. %ΘΟΞΛ : Direct / مباشر

ΞΘΕο %ΟΓοΛ | %ΟΚΚΞΙ ΧΗ ΘΞΙ (I)
ΠοΠοΠο : %ΘΟΞΛ Λ ΠοΟ%ΘΟΞΛ ; Θ
%ΓΛϚο : "ΞΗΚο +οΠΓΚΞΙ+ Ξ +ΘΗΞ+".
"+οΠΓΚΞΙ+" Λ οΟΓοΛ %ΘΟΞΛ, "+ΘΗΞ+"
Λ οΟΓοΛ οο%ΘΟΞΛ.

On distingue deux types de complément d'objet : le direct et l'indirect. Par exemple, dans la phrase ΞΗΚο +οΠΓΚΞΙ+ Ξ +ΘΗΞ+ (il a offert un bouquet de fleurs à la mariée),

تنقسم المفاعيل إلى قسمين: مفعول مباشر
ومفعول غير مباشر، مثلا في الجملة:
ΞΗΚο +οΠΓΚΞΙ+ Ξ +ΘΗΞ+
(العروس باقة زهر)، +οΠΓΚΞΙ+ (باقة زهر)
مفعول مباشر و+ΘΗΞ+ (العروس) مفعول

263. ተወደዐት : Syllabe / مقطع

ተወደዐት "ወደ" ለደደዐት (1) ተወደዐት :
ተወደዐት "ወ" ለ ተወደዐት "ደደ" .

Le mot ወደ (chemin) est composé de deux syllabes : la syllabe ወ et la syllabe ደደ.

تتكون الكلمة ወደ من مقطعين هما: ወ و ደደ.

264. ተወደዐት : Trait / سمة

የተወደዐት ተወደዐት ደደደዐት ለተወደዐት : ተወደዐት
ተወደዐት ለ ተወደዐት ተወደዐት ለ
ተወደዐት.

On distingue plusieurs types de traits : les traits morphologiques et syntaxiques, etc.

السمات عدة أنواع : السمات الصرفية والسمات التركيبية وغيرها.

265. ተወደደደደደ : Synonymie / ترادف

ለ ተወደደደደደ ተወደደደደደ ደደደደደ ለተወደደደደ
ተወደደደደደ ለ ተወደደደደደ ደደደደደ.

Il y a synonymie lorsque plusieurs mots partagent un même sens.

الترادف هو اشتراك مجموعة من الكلمات في معنى واحد.

266. ተወደደደደደ : Grammaire / نحو

ተወደደደደደ ተወደደደደደ ለተወደደደደ ለተወደደደደ
ደደደደደ ለ ተወደደደደደ ተወደደደደደ.

L'ouvrage de Mouloud Mammeri contient plusieurs règles de grammaire.

يضم مؤلف "تاجرومت" لمولود معمري مجموعة من القواعد النحوية.

267. ተወደደደደደ : Attraction / جذب

ለተወደደደደደ ደደደደደ ለተወደደደደደ ተወደደደደደ
ተወደደደደደ ለተወደደደደደ ተወደደደደደ ለ
ተወደደደደደ ለ (ገ, ለ).

L'attraction est le phénomène par lequel les particules de négation et d'interrogation attirent le pronom ainsi que les particules d'orientation ለ et ገ.

الجذب ظاهرة تجر بموجبيها السوابق الفعلية مثل أدوات النفي والاستفهام الضمائر وأدوات الوجهة (ገ, ለ).

268. +ИКсЦ+: Conséquence / عاقبة

Х +ЦЭ|О+ "ИИ. Э++оЖЖоИ оСНИСХ С%ИИ",
"оСНИСХ" ЭХ. +оОУ%|+ +оо/ΛоЦ|+ |
+ИКсЦ+.

Dans la phrase : ИИ. Э++оЖЖоИ оСНИСХ
С%ИИ (Il a couru jusqu'à ce qu'il fut
fatigué), оСНИСХ (jusqu'à ce que) est
une locution conjonctive de
conséquence.

في الجملة ИИ. Э++оЖЖоИ оСНИСХ С%ИИ
(جرى حتى تعب)، يعد (حتى) رابطاً
يحيل على النتيجة أو العاقبة.

269. +ИЧо: Forme / شكل

КО. ЭХ. ++ +оХ%ОЭ Ч%ОО +ИЧо Λ
%оКК.

Chaque mot a une forme et un sens.

لكل كلمة شكل ومعنى.

270. +ИЧоО|оС+ : Morphosyntaxe / صرف تركيب

+ОЦ%| +ИЧоО|оС+ О|о+ | +С.оО.а|Э| |
+%+ИС+ : +оО|оИЧо Λ +%О|оС+.

La morphosyntaxe regroupe la
morphologie et la syntaxe.

يشمل الصرف التركيبي علمي الصرف
والتركيب.

271. +ИО.оОЭ+: Transcription / تدوين

|ОО.Ч%И О +ИО.оОЭ+ оК. ЦЭ |ОИИ. ЧО
+ЭОО.

La transcription consiste à rendre à
l'écrit ce que l'on entend.

يمكن التدوين من كتابة ما يسمع.

272. +оС.ЭЭ.о|+ : Relative / موصولية

+Х. +ЦЭ|О+ "оХ.оЖ ИИЭ/||. ХИ |О.ЦИ,
ЭЦС%ΛΛ." +оС.ЭЭ.о|+.

La phrase оХ.оЖ ИИЭ/||. ХИ |О.ЦИ,
ЭЦС%ΛΛ. (L'homme dont nous parlons
a voyagé) est une relative.

الجملة
оХ.оЖ ИИЭ/||. ХИ |О.ЦИ, ЭЦС%ΛΛ.
(سافر الرجل الذي تحدثنا عنه) موصولية.

273. +оС.И.о|+ : Anaphore / عائد

Х +ЦЭ|О+ "ЭΛΛ. Ц.а|ЭО |++. Λ %И+С.о|+
+|СИ", +%ЭЭ. ||. ЭОЦ%|| "о|ЭО" Λ "|++."

+Xo +oCooHoO+.

Dans la phrase "ΞΛΛο Ποξο Ι++ο Λ %H+CooO O +ΞICHI (Anir et sa sœur sont allés à l'école), Ι++ο (lui) est l'anaphore de οξο (Anir).

تربط العلاقة العائدية بين الاسم οξο (أنير) والضمير Ι++ο (هو) في الجملة
ΞΛΛο Ποξο Ι++ο Λ %H+CooO O
+ΞICHI (ذهب أنير وأخته إلى المدرسة).

274. +oCooK+: Manière / كيفية

"O +o%KHo", "O ++oΠΞH" Xοl %O|ΞϻI
ΞI%Yο|| ΞOOΞIΞI +oCooK+.

O +o%KHo (rapidement), O ++oΠΞH (doucement) sont des syntagmes prépositionnels qui expriment la manière.

O +o%KHo (بسرعة) O ++oΠΞH (بتأنى)
مركبان حرفيان يدلان على الكيفية.

275. +oCooO+: Copule / رابطة

Λο ΞEHH%Q %OΘΞΘ οοCoo% οCϻοX I
+oCooO+ "X" ; O %CΛϻο : "+Xο
+oCoo%%+".

L'adjectif attribut suit le verbe copule X comme dans : +Xο +oCoo%%+ (elle est la cadette [de sa famille]).

في الأمازيغية، يكون فعل رابطة (X) متبوعا بالنعته، مثال: +Xο +oCoo%%+ (إنها الصغرى).

276. +oCooK%+: Modalité / وجه

KK%%+ +CooK%+ΞI | ΞC%QΞ οΛ ΞHοl YO
%CϻοX : %OCΞO (IO) Λ %OCΞΛ (IOο) Λ
%OCΞΛ οοOοL (IOΞ) Λ LοO%OCΞΛ (IOOο).

Le verbe a quatre modalités aspectuelles : l'aoriste, l'accompli, l'accompli négatif et l'inaccompli.

للفعل أربعة أوجه: مجرد وتام وتام منفي، وغير تام.

277. +oCoo+oO+: Désinence, marque / علامة

ΞXο %C%OHΞC "+ +oCoo+oO+ | L%I+Ξ ΞX "I"
+ΞI %CοX%+ X +X%OΞ "+ΞC+oOΞI".

Dans le mot +ΞC+oOΞI (femmes), le morphème + est la marque du féminin et l celle du pluriel.

علامة التأنيث في الكلمة +ΞC+oOΞI (نساء) هي "+، وعلامة الجمع هي l .

ΞΕQ §XοΛΞO "

La proposition ΗΙΞΧ ΞΕQ §XοΛΞO (lors du tremblement de terre d'Agadir) est une circonstancielle de temps dans la phrase ΞΗ§Ηο ΗΙΞΧ ΞΕQ §XοΛΞO (Il est né lors du tremblement de terre d'Agadir).

في العبارة ΞΗ§Ηο ΗΙΞΧ ΞΕQ §XοΛΞO
تدل الجملة الظرفية ΗΙΞΧ ΞΕQ §XοΛΞO
على الزمان.

284. +οΓΘΘΞΙΞ+ : Expressivité / تعبيرية

ΗΗο +ΘΚοΙ +X§OΞ "ΞΘOΧCCΞ"
+οΓΘΘΞΙΞ+ οΓΚ§ Λο +CCοΗ ΞΘ +CΠZ§O
+XCCΞ ΓΞXοΙ.

Le mot ΞΘOΧCCΞ exprime l'expressivité du fait qu'il réfère à une très grande maison +ΞXCCΞ (maison).

تحمل الكلمة ΞΘOΧCCΞ معنى تعبيريا لأنها
تحيل على كبر البيت +ΞXCCΞ (بيت).

285. +οΓΖοΟοϛ+ : Variante / وجه

+ΞX§OΞΠΞΙ "οΚοΗ / οΓοΗ" ΙΨΛ "ΞΘOΓοΙ /
ΞΘΗΓοΙ" XοΙ+ +ΞCΖοΟοϛΞΙ.

Les mots οΚοΗ/οΓοΗ (terre, sol) ou ΞΘOΓοΙ / ΞΘΗΓοΙ (poissons) sont des variantes.

οΚοΗ و οΓοΗ (تراب، أرض) من جهة،
و ΞΘOΓοΙ و ΞΘΗΓοΙ (سمك) من جهة أخرى
وجهان لنفس الكلمة.

286. +οοΛοΠ+ : Subordination, subordonnée / تبعية، تابع

X +ΠΞΙΘ+ "ΞOο §ΗOοΞC οΛ ϛοΠΗ", "οΛ
ϛοΠΗ" Λ +οΘ§Cο+ +οοΛοΠ+.

Dans la phrase ΞOο §ΗOοΞC οΛ ϛοΠΗ (le jeune homme veut se marier), "οΛ ϛοΠΗ" (se marier) est une proposition subordonnée.

في الجملة ΞOο §ΗOοΞC οΛ ϛοΠΗ (يود
الشاب أن يتزوج)، "οΛ ϛοΠΗ" (أن يتزوج)
جملة تابعة.

287. +oLloK+ : Standardisation / معيرة

+oLloK+ | %XO%L %X. ++ %OC%O. |
+IQQ%L+ ^ %OC%O. | +H%OloK+ ^ L L%
%L%H ^ L%I +%OO.

La standardisation du corpus est l'aménagement de la grammaire, de la morphosyntaxe, du lexique et de l'écriture.

تقتضي معيرة متن اللغة تهيئة نحوها و صرفها وتركيبها ومعجمها و كتابتها.

288. +oH%M+ : Flexion / صرفة

+H% +H%M+ +oL%L%+ (+%L%+o | L%L
^ +%I %L% ^ +%I L%^^^), +%H%
+L%X%+ (+%L%+o | %OC%O. | %L%X ^
%L%X%).

On distingue la flexion nominale (les marques de genre, de nombre et d'état) et la flexion verbale (les marques d'accord du verbe avec son sujet).

يميز في الصرفات بين الصرفة الاسمية (علامات الجنس والعدد والحالة) والصرفة الفعلية (علامات تطابق الفعل والفاعل).

289. +oV%Z%E+ : Point / نقطة

+X. +H%Z%E+ +oL%+o+ ||o ^o %++%I%I X
+X%O. | +L%I%+.

Le point est un signe de ponctuation qui indique la fin d'une phrase.

النقطة هي علامة الترقيم التي تقف عليها الجملة.

290. +oL%H% : Direction / وجهة

+X. +H%Y+ "o" +%I +H%H% X +L%I%+
"+L%L%^^o o +o%O%Q+".

Dans la phrase +L%L%^^o o +o%O%Q+ (elle est partie à Essaouira), la préposition o (à) indique la direction.

تمثل o (إلى) في الجملة +L%L%^^o o +o%O%Q+ (سافرت إلى الصويرة) حرف وجهة.

291. +oL%X% : Opposition / تقابل

X +%X% "oOo/+oOo+", |O|%L%
+oL%X% | L%L% (oL%oK / %I%) o
%L%O%L% %L%o+ +---+.

Dans la paire oOo (garçon)/+oOo+ (fille), le morphème discontinu +---+ permet de distinguer l'opposition de

يعبر المورفيم المتقطع +---+ عن تقابل الجنس (مذكر ومؤنث) في الزوج oOo (طفل) /+oOo+ (طفلة).

genre (masculin/féminin).

292. +oJY+: Préposition / حرف

+X. "X" +oJY+ X +LXIO+ "XIII. X +oLLoO+ II@".

Dans la phrase XIII. X +oLLoO+ II@ (il est chez lui), X (dans) est une préposition.

بعد X (في) حرفا في الجملة XIII. X +oLLoO+ II@ (إنه في بيته).

293. +oOoO+ : Paraphrase / إعادة الصياغة

+X. +oOoO+ ٢o+ +٢oOoO+ | @OHO@.

La paraphrase est un moyen d'explication.

تعد إعادة الصياغة وسيلة من وسائل الشرح.

294. +oOXoH+ : Consonne / صامت

Λo ++XHXI+ X @XCCo٢ +OXoHXI (+, Λ, R...) Λ X٢OX+H (o, x, @) Λ LJoHJo٢OX+H (L, ٢).

L'alphabet comprend des consonnes (+, Λ, R...), des voyelles (o, x, @) et des semi-consonnes (L, ٢).

تشمل الألفبائية الصوامت (+ و Λ و R...), والصوائت (o و x و @) وشبهي صامت (L و ٢).

295. +o٢oOo : Qualité / حالة

IIIoI X٢٢oXI XCCoHl +o٢oOo J@I Λ "XJLX٢" Λ "X٢X٢٢", XHXI LXL XCCoHl oJOO@٢ oC "ΛΛ@" Λ "HXY".

On distingue les verbes de qualité comme XJLX٢ (être rouge) et X٢X٢٢ (être jeune, petit) et les verbes processifs tels ΛΛ@ (aller, partir) et HXY (sortir).

يتميز في الأفعال بين التي تدل على الحالة مثل XJLX٢ (احمر) و X٢X٢٢ (صغر)، والتي تدل على السيرورة مثل ΛΛ@ (ذهب) و HXY (خرج).

296. +o@ΛΛoO+ (I-) : Syntaxique / تركيب

X. LJoLLoΛ oCoO@J +@CoH | +@ΛΛoO+.

L'état d'annexion est un phénomène syntaxique.

حالة الإلحاق ظاهرة تركيبية.

297. +o⊙ΛΛo⊙+ : Syntaxe / تركيب

Πηο +⊙ΛΛo⊙+ +⊙ZI. ΣΗΗο ΙΧΟ
+X⊙OΞΠΞΙΙ +ΠΞΙ⊙+.

La syntaxe s'occupe de l'étude des rapports de dépendance entre les éléments de la phrase.

يكشف التركيب عن العلاقة بين الكلمات في الجملة.

298. +o⊙K.OΞI : Guillemets / مزدوجتان

+o⊙K.OΞI ∧ ρo+ X +⊙Ξ+o.O I⊙OIZE.

Les guillemets comptent parmi les signes de ponctuation.

المزدوجتان علامة من علامات الترقيم.

299. +o⊙VZΞH+ : Schème / وزن، صيغة

+ΞX⊙OΞΠΞI "⊙CIIΞH" ∧ "⊙KΠΞY" Y⊙O⊙I+
ρo+ +⊙VZΞH+.

Les mots ⊙CIIΞH (blanc) et ⊙KΠΞY (rouge) ont le même schème.

تتشارك الكلمتان ⊙CIIΞH و⊙KΠΞY في نفس الصيغة أو الوزن.

300. +o⊙Cκ+o : Quantité / كمية

"⊙C+o", "⊙CκΛoH", "⊙Cκ" ∧ Ξ⊙O⊙I+ I
⊙⊙V⊙Ξ XH +⊙Cκ+o.

⊙C+o, ⊙CκΛoH, ⊙Cκ (combien) sont des adverbess interrogatifs de quantité.

⊙C+o و⊙CκΛoH و⊙Cκ (كم) ظروف يستفهم بها عن الكمية.

301. +o⊙CκVZΞC+ : Pronominalisation / إضمار

+Hκ. +⊙CκVZΞC+ I ρΞ⊙C "oXEΞE" X
"KQΞY oXEΞE" +o⊙ΠΞI⊙+ "KQΞY +".

Quand on pronominalise le nom dans la phrase KQΞY oXEΞE (j'ai vu l'oiseau) on obtient KQΞY + (je l'ai vu).

إضمار الاسم oXEΞE (عصفور) في الجملة KQΞY oXEΞE (رأيت عصفورا) تنتج عنه الجملة + KQΞY (رأيته).

302. +o⊙Cκ:Λ+ : Complétive / جملة، فضلة، متممة

X +ΠΞI⊙+ "⊙HΞY Ξ⊙ +HΞH. Y⊙O⊙I
+⊙Θo+", +o⊙⊙C⊙+ "Ξ⊙ +HΞH. Y⊙O⊙I
+⊙Θo+" ∧ +o⊙Cκ:Λ+.

Dans la phrase ⊙HΞY Ξ⊙ +HΞH. Y⊙O⊙I

في الجملة ⊙HΞY Ξ⊙ +HΞH. Y⊙O⊙I

+OΘ+ (j'ai appris qu'ils ont eu une petite fille), la proposition ξO +HΘHο +HΘOι +OΘ+ (qu'elle a accouché d'une fille) est une complétive.

+OΘ+ (سمعت أن طفلة ازدادت عندهما) تعد ξO +HΘHο +HΘOι +OΘ+ (أن طفلة ازدادت عندهما) جملة متممة.

303. +οCOCOX+ : Focalisée / ميار

+Xο +XξOX "οCοOX" +οCOCOX+ .X
+ΠξIθ+ "οCοOX οΛ ξOΘοHΘο, οO Λ Hθ+".

Dans la phrase οCοOX οΛ ξOΘοHΘο, οO Λ Hθ+ (c'est la nostalgie qui fait pleurer et non la mort), le mot οCοOX (nostalgie) est focalisé.

οCοOX كلمة مبارزة في الجملة
οCοOX οΛ ξOΘοHΘο, οO Λ Hθ+
(الشوق هو ما يبكي وليس الموت).

304. +οΘιH+ : Morphologie / صرف

Λο +Oϖϖο +οΘιH+ XH +ΠξHο | +XξOX
ϖθ | Λ +ξCξ+οO | ΠοΛΛοΛ Λ +ξI οCEοΛ Λ
+ξI ΠοοΠ.

La morphologie étudie les changements qui affectent la forme du mot comme les marques de l'état, du nombre et du genre.

يهتم الصرف بدراسة أشكال الكلمات مثل
علامات الحالة والعدد والجنس.

305. +οΘιCκ+ : Sémantique / دلالة

+οΘιCκ+ Λ +οCοOθ+ ξOϖϖθ | XH
οCκ | +XξOXΠξI.

La sémantique est la branche de la linguistique qui s'occupe de l'étude du sens.

يهتم علم الدلالة بدراسة معاني الكلمات.

306. +οΘιΠH+ : Lexicologie / لفاظيات

+Xο +οΘιΠH+ οΘHξ οCοOθο | οCοΠH.

La lexicologie est l'étude scientifique du lexique.

اللفاظيات علم يهتم بالتحليل العلمي للمعجم.

307. ተወላዳኝነት (I-) : Lexicologique / لغاضي

ዘዘወ ደዐጽጽጽ ያወዘወደ | ተወላዳኝነት ጸዘ ተዘሃወ
ለ ያወርጽ | ተጽዕኖደረገ።

L'étude lexicologique se penche sur la
forme et le sens des mots.

يهتم التحليل اللغاضي بدراسة أشكال ومعاني
الكلمات.

308. ተወላዳኝነት : Typologie / تتميط

ዘዘወ ተወይይይ ተወላዳኝነት ተዳተዘረገ። ዘ ርዘወረገ
ረዘወረገ።

La typologie linguistique distingue
plusieurs types de langues.

يمكن التتميط من تصنيف اللغات إلى
مجموعات.

309. ተወላዳኝነት : Syntaxe / تركيب

ዘዘወ ተርርዘ ተወላዳኝነት ተዳረገ። ደዘዘወ | ጸዐ
ተጽዕኖደረገ። | ተረገገዐ።

La syntaxe montre la relation qui
existe entre les éléments d'une phrase.

يكشف التركيب عن العلاقة بين الكلمات في
الجملة.

310. ተወላዳኝነት : Etymologie / أثالة، علم أصول الكلمات

ተጽዕኖ ተወላዳኝነት ተዳወወ። ደዐጽጽጽ ጸዘ ያዳዳ
| ተጽዕኖደረገ።

L'étymologie est la discipline qui étudie
l'origine des mots.

الأثالة علم يهتم بدراسة أصول الكلمات.

311. ተወላዳኝነት (I-) : Etymologique / أثالي

ዐዐ ተወላዳኝነት ተዳወወ። | ተወላዳኝነት ጸዘ
ደዳዳዐ | ተጽዕኖደረገ።

La recherche étymologique s'occupe de
l'étude de l'origine des mots.

يهتم البحث الأثالي بدراسة أصول الكلمات.

312. ተወላዳኝነት : Linguistique (n., adj.) / لسانيات، لسني

ተወላዳኝነት ለ ተወላዳኝነት | ተዳወወ።

La linguistique est la science qui étudie
les langues.

اللسانيات علم يهتم بدراسة اللغة.

338. +ΞΖΟΞ† : Vocatif / أداة نداء

α +ΠΞΙΘ+ "ο +οϚΥοΟ+ !" , "ο" ξΧο
+ΞΖΟΞ†.

Dans la phrase ο +οϚΥοΟ+ ! (ô femme !),
l'élément ο est un vocatif.

يمثل العنصر ο في الجملة ! +οϚΥοΟ+ أداة
النداء.

339. +ΞΙΙ§QϚο : Grammaticalité / نحوية

Θ∧∧ο† +ΞΙΙ§QϚο ΧΗ ξΗ§XII | +§+ΠοϚ† :
ϚϚ Ϛλολ ∆ο ++XXο +ΠΞΙΘ+ +οΙQ§Ϛ†.

La grammaticalité est tributaire des
règles de la langue ; si celles-ci sont
respectées, la phrase est grammaticale.

تتأسس نحوية الجمل على القواعد، إذا خرقت
هذه الأخيرة أصبحت الجملة لاحنة.

340. +ΞΠοΠ† : Affirmation / إثبات

+Xο +ΞΠοΠ† Ϛολ | Πο∧∧ο∧ IIο X §O +ΠΠξ
+ξΘοΠ†.

L'affirmation est le processus inverse
de la négation.

الإثبات حالة ليس فيها نفي.

341. +ΞΠξ† (I-): Possessif / ملكي

"ΠΞΙ§, ΠΞΙΙΘ, ΠΞΙΙϚ, ΠΞΙΙ§, ΠΞΙΙΘ, |
ΠΞΙΙΘ†, ..." ∧ ξϚϚξϚϚ | +ΞΠξ† (I∣∧
ξϚϚξϚϚ ξϚξΠο).

ΠΞΙ§ (le mien), ΠΞΙΙΘ (le sien), ΠΞΙΙϚ (le
tien), ΠΞΙΙ§ (le vôtre), ΠΞΙΙΘ (le leur
(masculin)), ΠΞΙΙΘ† (le leur (féminin)),
etc. sont des pronoms possessifs.

ΠΞΙ§ (لي) و ΠΞΙΙΘ (له) و ΠΞΙΙϚ (لك)
و ΠΞΙΙ§ (لكم) و ΠΞΙΙΘ (لهم) ضمائر الملكية.

342. +ΞΠξ† : Possession / ملكية

ξΧο §ϚϚξϚϚ "ΠΞΙ§" ΠΞΙ +ΞΠξ†.

Le pronom ΠΞΙ§ (le mien) indique la
possession.

يدل الضمير ΠΞΙ§ على الملكية.

343. +ΞΠΠ§XIo : Régularité / أطراد

ΙΘοΠοΗ ΧΗ +ΞΠΠ§XIo +οΘοΠΥο† οΘοX +Xο
+ΠΥο | οϚϚξο ∧ +ΞΙ §ϚϚξϚϚ Ϛο†.

Nous parlons de régularité
morphologique quand des formes sont

نتحدث عن الأطراد الصرفي إذا تماثلت الصور
كما هو الحال في بعض الأفعال التي تتماثل فيها

INDEX FRANCAIS

Le terme	N°	Le terme	N°
Abréviation	172	Antéposé	365
Abstrait (nom-)	165	Antéposition	173
Accompli	242	Anticipation	127
Accompli négatif	243	Antonyme (n.)	89
Accord	52	Antonymie	38
Accorder (s')	220	Aoriste	239
Action	336	Apposition	157
Adjectif	16, 102	Archaïque	21
Adverbe	51	Archaïsme	337
Adverbial	50	Aspect	346
Affirmatif	79	Aspectuel	207
Affirmation	340	Assimilation	321
Affixal	130	Assimiler (s')	163
Affixation	128	Attraction	267
Affixe	241	Attribut	80
Affixer	252	Augmentatif	139
Agent	54	Autonome	126
Alphabet	210	Bilitère	188
Alphabet	4	But	168
Anaphore	273	Catégorie, classe	133
Annexion	31	Causal	47
Antécédent	69	Cause	282

Le terme	N°	Le terme	N°
Champ	194	Conjuguer	256
Chiffre	180	Conjuguer (se)	192
Circonstanciel, circonstant	283	Conséquence	268
Circonstant, circonstanciel	283	Consonne	294
Classe, catégorie	133	Constituant	209
Collectif	40	Contenu	357
Commun	217	Contexte	46
Comparaison	142	Coordination	137
Comparatif	141	Coordonnant	68
Comparer	253	Copule	275
Compétence	353	Corpus	224
Complément	134	Critère	114
Complément d'objet	136	Défini	235
Complément explicatif	135	Définir	255
Complétive	302	Définition	150
Composé	225	Déictique	9
Composition	154	Démonstratif	53
Concret (nom-)	17	Dépendant	223
Condition	262	Dépendre	3
Conjonction	318	Dépréciatif	1
Conjugaison	117	Dérivation	320
		Dérivationnel	78

Le terme	N°	Le terme	N°
Dérivé	76	Enoncé	347
Dériver	191	Entrée lexicographique	354
Désinence, marque	277	Epithète	91
Déterminant	70	Etat d'annexion	7
Détermination	184	Etat libre	8
Déterminé	206	Etymologie	310
Deux points	254	Etymologique	311
Dictionnaire	221	Exception	129
Diminutif	143	Exclamatif	85
Direct	245	Exclamation	249
Direction	290	Exclamer (s')	183
Directionnel	86	Exemple	41
Discontinu	193	Expressif	61
Ecriture	349	Expression, locution	166
Élément, unité	15	Expressivité	284
Elision	232	Factitif	159
Ellipse	316	Féminin (n., adj.)	236
Elliptique	95	Féminin (n., adj.)	331
Emphase	355	Figé	240
Emphatique (n., adj.)	231	Figement	108
Emprunt (processus)	345	Flexion	288
Emprunt (résultat)	205		

Le terme	N°	Le terme	N°
Flexionnel	234	Hypothétique	359
Focalisation	140	Impératif	74
Focalisée	303	Impératif intensif	75
Fonction	329	Inaccompli	106
Formation	125	Indéfini	105
Forme	269	Indicateur de thème	93
Formel	25	Indice de personne	280
Fréquence	144	Indirect	107
Futur	198	Infixe	71
Gémination	361	Initial	153
Géminé	366	Intensif	246
Genre	83	Interjection	333
Glossaire	281	Interlocuteur	58
Grammaire	266	Interrogatif	122
Grammatical	87	Interrogation	123
Grammaticalité	339	Interroger	251
Graphème	167	Intonation	22
Graphie	327	Intransitif	364
Graphique (adj.)	328	Invariable	103
Groupe	261	Juxtaposé	92
Guillemets	298	Juxtaposition	45
Hypothèse	358	Labial	97

Le terme	N°	Le terme	N°
Labiovélaire	96	Monème	48
Langue	362	Monolitère	189
Lettre (caractère)	118	Monosémie	332
Lexème	259	Monosémique	170
Lexical	34	Morphème	49
Lexicographe	56	Morphologie	304
Lexicographie	121	Morphologique	145
Lexicographique	120	Morphosyntaxe	270
Lexicologie	306	Morphosyntaxique	26
Lexicologique	307, 146	Mot	258
Lexicologue	59	Nasal	237
Lexique	35	Négatif	72
Lieu	10	Négation	335
Linguistique (n., adj.)	312	Néologie	152
Locuteur	57	Néologisme	260
Locution, expression	166	Neutre	101
Manière	274	Nom	211
Marque, désinence	277	Nom d'action	215
Masculin (n., adj.)	37	Nom d'agent	214
Métalangue	110	Nom d'instrument	216
Métaphore	28	Nom de lieu	213
Modalité	276	Nombre	42

Le terme	N°	Le terme	N°
Nominal	131	Passé(le)	218
Non verbal	100	Passif	162
Notation	175	Patient	62
Noter	190, 367	Péjoratif	169
Numéral	90	Personne	227
Objet	119	Personnel	228
Occlusif	73	Phonème	14
Occlusion	2	Phonétique (adj.)	203
Opposition	291	Phonétique (n.)	344
Oral	44	Phonologie	314
Ordre des mots	88	Phonologique	151
Orientation	158	Phrase	323
Orthographe	149	Phrase complexe	325, 326
Orthographique	148	Phrase simple	324
Paragraphe	5	Pluriel	29
Paraphrase	293	Point	289
Paraphraser	250	Point d'exclamation	279
Parenthèse	352	Point d'interrogation	278
Participe	33	Point virgule	350
Participial	32	Polysémie	348
Particule	334	Polysémique	164
Parties du discours	196	Ponctuation	147

Le terme	N°	Le terme	N°
Possessif	200, 341	Quantité	300
Possession	342	Question	124
Postposé	195	Racine	182
Postposition	116	Radical	13
Postverbal	219	Réciproque	65
Prédicat	201	Régime	233
Prédicatif	202	Régir	222
Préfixal	248	Règle	24
Préfixe	181	Régularité	343
Préposition	292	Régulier	23
Prépositionnel	99	Relatif	30
Préverbal	177	Relation	356
Préverbe	178	Relative	272
Procès	179	Schème	299
Pronom	43	Schwa	160, 112
Pronominalisation	301	Segmentation	6
Proposition	315	Sémantique	305
Propre (nom-)	212	Semi-voyelle	176
Quadrilittère	185	Sens	81
Qualificatif	109	Singulier	66, 155
Qualité	295	Son	204
Quantificateur	132	Sonore	197

Le terme	N°	Le terme	N°
Sourd	104	Temporel	20
Spirant	238	Temps	19
Spirantisme	98	Tendu	226
Standard	84	Tendu	247
Standardisation	287	Tension	229, 360
Structure	363	Terme	208
Subordination, subordonnée	286	Terminologie	313
Subordonnant	319	Texte	12
Subordonnée, subordinatio	286	Thème (syntaxique)	115
Substantif	113	Thème (verbal)	322
Substitut	199	Traduction (procès)	156
Suffixal	11	Traduction (résultat)	317
Suffixe	230	Traduire	257
Sujet	39	Trait	264
Sur-dérivé	77	Transcription	271
Syllabe	263	Transcrire	27
Synonyme	18	Transitif	187
Synonymie	265	Transitivité	330
Syntagme	244	Trilitère	186
Syntaxe	297, 309	Typologie	308
Syntaxique	60, 296	Unité, élément	15
		Usage	138

Le terme	N°	Le terme	N°
Valeur	161, 171	Virgule	351
Variable (adj.)	55	Vocabulaire	36
Variante	285	Vocalique	82
Variation	67	Vocatif	338
Vélaire	94	Voix (diathèse)	174
Verbal	64	Voyelle	111
Verbe	63		



INDEX ARABE

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
211، 113	اسم	4	أبجدية، تهجية
216	اسم آلة	310	أثالة، علم أصول الكلمات
212	اسم علم	311	أثالي
214	اسم فاعل	340	إثبات
213	اسم مكان	196	أجزاء الكلام
131	اسمي	189	أحادي الجذر
53	إشاري	170	أحادي المعنى
191	اشتق	332	أحادية المعنى
320	اشتقاق	172	اختزال
78	اشتقافي	334	أداة
348	اشترك لفظي، تعدد المعنى	9	أداة إشارة
316، 301	إضمار	318	أداة ربط
343	أطراد	338	أداة نداء
250	أعاد الصياغة	3	ارتبط
293	إعادة الصياغة	129	استثناء
345	اقتراض	152	استحداث المفردات
31	إلحاق	28	استعارة، مجاز
128	إلصاق	138	استعمال
252	ألصق	123	استفهام
210	ألفبائية	122	استفهامي
74	أمر	251	استفهم

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
257	ترجم	75	أمر توكيدي
317، 156	ترجمة	148	إملائي
144	تردد	149	إملائية
147	ترقيم	2	انغلاق
309، 297	تركيب	237	أنفي
296، 60	تركيبي	199	بديل
127	تسبيق	219	بعد الفعل
108	تسكيك	174	بناء
229	تشديد	363	بنية
192	تصرف	116	تأخير
117	تصرف	286	تابع، تبعية
143	تصغير	242	تام
38	تضاد	243	تام منفي
361، 360	تضعيف	140	تبئير
220	تطابق	1	تبخيسي
52	تطابق	286	تبعية، تابع
284	تعبيرية	45	تجاور
333، 183	تعجب	157	تجاور
249	تعجب	184	تحديد
85	تعجبي	222	تحكم، عمل (في)
348	تعدد المعنى، اشتراك لفظي	271، 175	تدوين
		265	ترادف

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
40	جمعي	330	تعديّة
323	جملة	150	تعريف
324	جملة بسيطة	65	تفاعلي
302	جملة متممة، جملة فضلة	355	تفخيم
326، 325	جملة مركبة	291	تقابل
83	جنس	337	تقادم
346	جهة، هيئة	173	تقديم
207	جهي، هيئيّ	6	تقطيع
295	حالة	139	تكبير
8	حالة إرسال	125	تكوين
7	حالة إلحاق	308	تتميط
336	حدث	67	تنوع
232	حذف	4	تهجية، أبجدية
118	حرف	158	توجيه
292	حرف	86	توجيهي
99	حرفي	103	ثابت
160، 112	حركة مختلصة، صائت مختلس	186	ثلاثي الجذر
194	حقل	188	ثنائي الجذر
202	حملي، إسنادي	267	جذب
80	خاصية	182	جذر
327	خط	13	جذع
		29	جمع

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
176	شبه صائت	328	خطي
227	شخص	305	دلالة
228	شخصي	367، 190	دوّن
262	شرط	319	رابط
97، 44	شفوي	275	رابطة
269	شكل	185	رباعي الجذر
167	شكل خطي	88	رتبة الكلمات
25	شكلي	180	رقم
111	صائت	19	زمن
160، 112	صائت مختلس، حركة مختلصة	20	زمني
82	صائتي	124	سؤال
294	صامت	69	سابق
153	صدري	178	سابق الفعل
304	صرف	177	سابق فعلي
256	صرف	181	سابقة
270	صرف تركيبى	248	سابقى
26	صرف تركيبى	282	سبب
288	صُرْفَة	159، 47	سببى
145	صرفى	264	سمة
234	صُرْفِى	132	سور، مُكَمَّم
16	صفة	46	سياق
		179	سيرورة

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
90	عددي	102	صفة
255	عرّف	133	صنف، مقولة
137	عطف	204	صوت
356	علاقة	344	صيائة
277	علامة	203	صيائي
278	علامة استفهام	239	صيغة مجردة
279	علامة تعجب	33، 32	صيغة مشبهة
310	علم أصول الكلمات، أثالة	299	صيغة، وزن
222	عمل (في)، تحكّم	89	ضد
15	عنصر، وحدة	43	ضمير
168	غاية	94	طبقي
106	غير تام	96	طبقي مشقّه
100	غير فعلي	51	ظرف
107	غير مباشر	50	ظرفي
351	فاصلة	283	ظرفي
39	فاعل	273	عائد
359	فرضيّ	68	عاطف
358	فرضية	268	عاقبة
135	فضلة مفسّرة، مكملّ تفسيري	59	عالم اللفاظيات
302	فضلة، جملة متممة	56	عالم المعجميات
134	فضلة، مكملّ	166	عبارة
		42	عدد

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
300	كمية	63	فعل
274	كيفية	64	فعلي
230	لاحقة	5	فقرة
11	لاحقي	151	فونولوجي
364	لازم	314	فونولوجيا
241	لاصقة	14	فونيم
130	لاصقي	253	قارن
362	لسان، لغة	24	قاعدة
312	لسانيات، لسني	221	قاموس
362	لغة، لسان	169	قدحي
110	لغة واصفة	21	قديم
146	لفاظي	280	قرينة الشخص
307	لفاظي	315	قضية
306	لفاظيات	352	قوس
259	ليكسيم	347	قول
195	مؤخر	161	قيمة
246	مؤكّد	171	قيمة
236	مؤنث	349	كتابة
331	مؤنث	281	كثف
163	مائل	353	كفاية
218	ماض	258	كلمة
303	مبار	260	كلمة مستحدثة

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
101	محايد	245	مباشر
357	محتوى	93	مبتدأ
206	محدّد	322	مبنى
70	محدّد	162	مبني للمجهول، مبني لغير الفاعل
17	محسوس	162	مبني لغير الفاعل، مبني للمجهول
201	محمول، مسند	62	متأثر
115	محور	92	متجاور
58	مخاطب	187	متعد
354	مدخل معجمي	77	متعدد الاشتقاق
37	مذكر	164	متعدد المعنى، مشترك لفظي
18	مرادف	55	متغير
223	مرتبط	193	منقطع
244	مركب	57	متكلم
298	مزدوجتان	224	متن
198	مستقبل	41	مثال
126	مستقل	79	مثبت
240	مسكوك	28	مجاز، استعارة
201	مسند، محمول	165	مجرد
217	مشترك	261	مجموعة
164	مشترك لفظي، متعدد المعنى	197	مجهور
76	مشتق		

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
119	مفعول	247	مشدّد
136	مفعول به	226	مشدّد
141	مقارن	215	مصدر
142	مقارنة	208	مصطلح
205	مقتّرض	313	مصطلحيات
365	مقدّم	366	مضعّف
263	مقطع	95	مضمّر
133	مقولة، صنف	23	مُطرّد
114	مقياس	61	معبرّ
10	مكان	35	معجم
134	مكمل، فضلة	120	معجماتي
135	مكملّ تفسيري، فضلة مفسّرة	34	معجمي
132	مكمّم، سور	121	معجميات
209	مكون	235	معرفّ
200	ملكي	233	معمول
341	ملكي	81	معنى
342	ملكية	84	معيّار
321	مماثلة	287	معيرة
225	منحوت	231	مفخم
73	منغلق	66	مفرد
54	منفذ	155	مفرد
238	منفوث	36	مفردات

رقمه	المصطلح	رقمه	المصطلح
98	نفث	72	منفي
335	نفي	104	مهموس
289	نقطة	49	مورفيم
350	نقطة فاصلة	30	موصول
254	نقطتان	272	موصولية
105	نكرة	48	مونيم
346	هيئة، جهة	22	نبر
207	هئِيّ، جهِي	154	نحت
71	واسطة	266	نحو
276	وجه	87	نحوي
285	وجه	339	نحوية
290	وجهة	27	نسخ
15	وحدة، عنصر	12	نص
329	وظيفة	91	نعت
		109	نعتي

